

12. 鼓勵金伯利進程繼續與專家小組合作，並就利比里亞實施金伯利進程證書制度的各種動態提出報告；

13. 決定繼續積極處理此案。

12. *Encourages* the Kimberley Process to continue to cooperate with the Panel of Experts and to report on developments regarding Liberia's implementation of the Kimberley Process Certification Scheme;

13. *Decides* to remain actively seized of the matter.

### 第 7/2012 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年十月二十七日通過的關於利比亞局勢的第2016（2011）號決議的中文及英文正式文本。

二零一二年三月一日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2012

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2016 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 27 de Outubro de 2011, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 1 de Março de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第2016（2011）號決議

#### 安全理事會2011年10月27日第6640次會議通過

安全理事會，

回顧其2011年2月26日第1970（2011）號、2011年3月17日第1973（2011）號和2011年9月16日第2009（2011）號決議，

重申對利比亞的主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

注意到2011年10月23日全國過渡委員會發出的利比亞“解放宣言”，

期待利比亞享有一個建立在民族和解、公正、尊重人權和法治基礎上的未來，

重申必須推動所有社會和族裔群體成員全面和有效參與有關衝突後階段的討論，包括婦女和少數族群平等參與討論，

回顧安理會決定將利比亞局勢提交國際刑事法院檢察官審理，並回顧必須開展合作，確保追究應對侵犯人權和違反國際人道主義法行為負責的人或參與襲擊平民的人的責任，

重申難民和境內流離失所者不斷自願返回是鞏固利比亞和平的一個重要因素，

表示關切利比亞境內武器氾濫，可能對區域和平與安全產生影響，又表示打算迅速地進一步處理這一問題，

表示嚴重關切仍有報導稱利比亞境內有報復、任意拘留、非法監禁和未經司法程序的處決行為，

### Resolution 2016 (2011)

#### Adopted by the Security Council at its 6640th meeting, on 27 October 2011

*The Security Council,*

*Recalling* its resolutions 1970 (2011) of 26 February 2011, 1973 (2011) of 17 March 2011, and 2009 (2011) of 16 September 2011,

*Reaffirming* its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

*Taking note* of the National Transitional Council's "Declaration of Liberation" of 23 October 2011 in Libya,

*Looking forward* to a future for Libya based on national reconciliation, justice, respect for human rights and the rule of law,

*Reiterating* the importance of promoting the full and effective participation of members of all social and ethnic groups, including the equal participation of women and minority communities in the discussions related to the post-conflict phase,

*Recalling* its decision to refer the situation in Libya to the Prosecutor of the International Criminal Court, and the importance of cooperation for ensuring that those responsible for violations of human rights and international humanitarian law or complicit in attacks targeting the civilian population are held accountable,

*Reiterating* that the voluntary and sustainable return of refugees and internally displaced persons will be an important factor for the consolidation of peace in Libya,

*Expressing* concern at the proliferation of arms in Libya and its potential impact on regional peace and security, and also *expressing* its intention expeditiously to address that issue further,

*Expressing* grave concern about continuing reports of reprisals, arbitrary detentions, wrongful imprisonment and extrajudicial executions in Libya,

再次呼籲利比亞當局促進和保護人權和基本自由，包括屬於弱勢群體的人的人權和基本自由，遵守根據國際法、包括國際人道主義法和人權法承擔的義務，**敦促**在過渡期期間和其後尊重所有利比亞人、包括前官員和被關押者的人權，

回顧安理會在第2009（2011）號決議中決定：

（a）修改第1970號決議第9段規定的武器禁運的有關規定，以增加豁免，

（b）結束第1970（2011）號決議第17、19、20和21段以及第1973（2011）號決議第19段規定的對利比亞國家石油公司和Zueitina石油公司的資產凍結，修改第1970（2011）號決議第17、19、20和21段以及第1973（2011）號決議第19段對利比亞中央銀行、阿拉伯利比亞海外銀行、利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局實行的資產凍結，並

（c）停止執行第1973（2011）號決議第17段規定的有關措施，

又回顧安理會打算不斷審查第1973（2011）號決議第6至12段規定的措施，並打算在適當和情況允許時與利比亞當局協商，取消這些措施和終止第1973（2011）號決議第4段對會員國的授權，

銘記《聯合國憲章》為安理會規定的維護國際和平與安全的首要責任，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **歡迎**利比亞境內出現積極事態發展，加強利比亞享有一個民主、和平和繁榮未來的前景；

2. **期待**迅速建立一個包容、有代表性的利比亞過渡政府，**重申**需要在過渡期致力推行民主、善治、法治、民族和解和尊重所有利比亞人的人權和基本自由；

3. **強烈敦促**利比亞當局不進行報復，包括不進行任意拘留，**呼籲**利比亞當局採取一切必要步驟，防止報復、任意拘留和未經司法程序的處決，**特別指出**利比亞當局有責任保護其民眾，包括外國國民和非洲移民；

4. **敦促**所有會員國在利比亞當局努力消除侵犯國際人權法和國際人道主義法行為不受懲處局面的過程中與其密切合作；

**保護平民**

5. **決定**第1973（2011）號決議第4和5段的規定於利比亞當地時間2011年10月31日23時59分終止；

*Reiterating* its call to the Libyan authorities to promote and protect human rights and fundamental freedoms, including those of people belonging to vulnerable groups, to comply with their obligations under international law, including international humanitarian law and human rights law, and *urging* respect for the human rights of all people in Libya, including former officials and detainees, during and after the transitional period,

*Recalling* its decisions in resolution 2009 (2011) to:

(a) Modify the provisions of the arms embargo imposed by paragraph 9 of resolution 1970 to provide for additional exemptions,

(b) Terminate the asset freeze imposed by paragraphs 17, 19, 20 and 21 of resolution 1970 (2011) and paragraph 19 of resolution 1973 (2011) with respect to the Libyan National Oil Corporation and Zueitina Oil Company, and to modify the asset freeze imposed by paragraphs 17, 19, 20 and 21 of resolution 1970 (2011) and paragraph 19 of resolution 1973 (2011) with respect to the Central Bank of Libya, the Libyan Arab Foreign Bank, the Libyan Investment Authority, and the Libyan Africa Investment Portfolio, and

(c) Cease the measures imposed by paragraph 17 of resolution 1973 (2011),

*Recalling also* its intention to keep the measures imposed by paragraphs 6 to 12 of resolution 1973 (2011) under continuous review and to lift, as appropriate and when circumstances permit, those measures and to terminate authorization given to Member States in paragraph 4 of resolution 1973 (2011), in consultation with the Libyan authorities,

*Mindful* of its primary responsibility for the maintenance of international peace and security under the Charter of the United Nations,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Welcomes* the positive developments in Libya which will improve the prospects for a democratic, peaceful and prosperous future there;

2. *Looks forward* to the swift establishment of an inclusive, representative transitional Government of Libya, and *reiterates* the need for the transitional period to be underpinned by a commitment to democracy, good governance, rule of law, national reconciliation and respect for human rights and fundamental freedoms of all people in Libya;

3. *Strongly urges* the Libyan authorities to refrain from reprisals, including arbitrary detentions, *calls upon* the Libyan authorities to take all steps necessary to prevent reprisals, wrongful imprisonment and extrajudicial executions, and *underscores* the Libyan authorities' responsibility for the protection of its population, including foreign nationals and African migrants;

4. *Urges* all Member States to cooperate closely with the Libyan authorities in their efforts to end impunity for violations of international human rights and international humanitarian law;

**Protection of Civilians**

5. *Decides* that the provisions of paragraphs 4 and 5 of resolution 1973 (2011) shall be terminated from 23.59 Libyan local time on 31 October 2011;

**禁飛區**

6. 又決定第1973（2011）號決議第6至12段的規定於利比亞當地時間2011年10月31日23時59分終止；

7. 決定繼續積極處理此案。

**批示摘錄**

透過簽署人二零一二年一月九日之批示：

應郭慧芝的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一二年三月四日起予以解除。

透過辦公室主任二零一二年二月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，鄭定添在政府總部輔助部門擔任第二職階特級技術輔導員之編制外合同，由二零一二年四月一日起續期兩年。

透過辦公室主任二零一二年二月二十三日之批示：

應李旺輝的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一二年三月一日起予以解除。

應董志洋的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一二年三月一日起予以解除。

透過行政長官二零一二年二月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用李麗娜法學士擔任第一職階二等技術員，自二零一二年二月二十九日起，為期兩年。

二零一二年三月六日於行政長官辦公室

辦公室代主任 郭華成

**行政法務司司長辦公室****批示摘錄**

透過行政法務司司長二零一二年二月二十二日之批示：

根據第14/1999號行政法規核准的《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（二）項、第二款及第四款、第十八條第一款、第二款及第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任

**No-Fly Zone**

6. *Decides also that the provisions of paragraphs 6 to 12 of resolution 1973 (2011) shall be terminated from 23.59 Libyan local time on 31 October 2011;*

7. *Decides to remain actively seized of the matter.*

**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 9 de Janeiro de 2012:

Kwok Wai Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 4 de Março de 2012.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 14 de Fevereiro de 2012:

Kuong Teng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 23 de Fevereiro de 2012:

Lei Wong Sim — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Março de 2012.

Tong Chi Jeong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Fevereiro de 2012:

Lei Lai Na, licenciada em direito — admitida por contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Março de 2012. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Kuok Wa Seng*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Fevereiro de 2012:

Sam Chan Io — nomeado, em comissão de serviço, assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 10.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, 18.º, n.ºs 1, 2 e 4,